

ZOLTÁN KOVÁCS und REINHARD WIESSNER

Budapest – Restrukturierung einer europäischen Metropole

Zusammenfassung

Der Transformationsprozess der vergangenen 15 Jahre führte in der ungarischen Hauptstadt Budapest zu fundamentalen Veränderungen in der Stadtentwicklung. Budapest wurde in den ersten Jahren nach der Wende zum bedeutendsten Ziel ausländischer Direktinvestitionen im ehemaligen Ostblock. Die frühzeitige Stabilität in den politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen, die zügige Umsetzung von Privatisierungsprogrammen und der Zustrom ausländischen Kapitals ebneten in Ungarn den Weg in die Marktwirtschaft. Die Transformation bewirkten aber auch einen weitreichenden gesellschaftlichen Wandel in Form von zunehmenden sozialen Disparitäten und einer wachsenden sozialräumlichen Segregation und Exklusion. In der Konsequenz dieser Entwicklungen kam es in den räumlichen Strukturen der Stadt Budapest zu erheblichen Veränderungen. Prozesse der Aufwertung und der Abwertung sind gleichermaßen zu erkennen.

Zwei Teilräume der Stadt haben in besonderer Weise eine Aufwertung erfahren: der Bereich der City und der suburbane Raum. Bedingt durch den massiven Zufluss ausländischen Kapitals und die dynamischen Ausweitung des tertiären Sektors entwickelte sich die City zum Ort außerordentlicher Aufwertungsprozesse. In der suburbanen Wachstumszone bilden in jüngerer Zeit Wohnungsbauaktivitäten und kommerzielle Aktivitäten gleichermaßen die Grundlage der Dynamik.

Die städtischen Teile zwischen den beiden Zonen weisen ambivalente Entwicklungen auf. Neben brachliegenden Gewerbegebieten als Relikten der postsozialistischen De-Industrialisierung finden wir aufstrebende Zonen der Restrukturierung und neue Gewerbegebiete in ausgewählten innenstadtnahen Lagen, in denen renommierte internationale Unternehmen ihre Standorte finden. In vielen innenstadtnahen Wohnquartieren, die während der sozialistischen Zeit stark vernachlässigt wurden, ist eine weitere Abwertung zu erkennen. In einigen dieser Quartiere wird der bauliche Verfall von extremen Formen der sozialen Erosion begleitet. Nur in einzelnen kleinräumigen Quartieren findet eine Revitalisierung in der Umsetzung kommunal und privatwirtschaftlich gesteuerter Sanierungsprogramme statt. Solche Quartiere erfahren einen raschen Austausch der Bevölkerung, erste Gentrificationprozesse sind hier zu erkennen. Die Großwohnanlagen der 1970er und 1980er Jahre und deren Bevölkerung rechnen ebenfalls zu den Verlierern der Transformation. Bisher wurden keine Anstrengungen unternommen, die baulichen Probleme und die soziale Abwertung abzuwenden.

Budapest stellt als Hauptstadt Ungarns und als wichtiger Standort der internationalen Wirtschaft eine sich äußerst rasch modernisierende Metropole dar. Im europäischen und internationalen Städtewettbewerb ist Budapest zu einem wichtigen Mitspieler geworden. Der ökonomische Wandel bringt jedoch nicht nur positive Effekte mit sich, die Schattenseiten der Transformation sind ebenso offensichtlich geworden. Sie stellen die wesentlichen Herausforderungen für die Stadtentwicklungspolitik der kommenden Jahre dar.

Schlagworte:

Hungary, Budapest, Transformation, Restructuring, Revitalisation, Housing Market, Socio-Regional Differentiation

ZOLTAN KOVACS et REINHARD WIESSNER

Budapest: Restructuration d'une métropole européenne

Résumé

Les transformations des 15 dernières années ont entraîné de profondes mutations du développement urbanistique de Budapest, la capitale hongroise. Durant les premières années après l'effondrement du communisme, Budapest est devenue la cible principale des investissements étrangers directs dans les pays de l'ancien bloc de l'Est. Les voies de l'économie de marché y étaient en effet aplanies par la stabilité des conditions politiques et économiques générales qui s'est établie très tôt, par la mise en place rapide de programmes de privatisation et l'afflux de capitaux étrangers. Les transformations ont aussi été à l'origine de mutations sociales avec des

déséquilibres sociaux grandissants, une ségrégation spatiale croissante et l'exclusion. Les conséquences en ont été des changements en profondeur dans les structures spatiales de la ville de Budapest. On enregistre à la fois des processus de mise en valeur et de dépréciation. Deux parties de la ville ont été mises en valeur fortement: le centre avec les activités commerciales et l'espace suburbain. Sous l'effet de l'arrivée massive de capitaux étrangers et de l'essor spectaculaire du secteur tertiaire, le centre a été fortement mis en valeur alors que dans les zones de croissance suburbaine, la construction d'appartements et les activités commerciales constituent les bases de l'essor.

Les aires urbaines entre ces deux zones connaissent une évolution contradictoire. A côté de zones industrielles en friches, provenant de la désindustrialisation suite au communisme, nous y trouvons aussi des zones de restructuration, de nouveaux parcs d'activités dans certaines zones choisies de la ville, où de grandes entreprises internationales se sont installées.

De nombreux quartiers résidentiels qui avaient été fortement délaissés à l'époque communiste enregistrent une nouvelle chute. Dans certains de ces quartiers, la dégradation du bâtiment s'accompagne de formes extrêmes d'érosion sociale. C'est seulement au niveau de petites unités que l'on enregistre une revitalisation par la mise en oeuvre de programmes d'assainissement municipaux et privés. On assiste à l'intérieur de ces quartiers à des échanges de population extrêmement rapides et de premières tendances à la gentrification. Les grands immeubles des années 70 et 80 du siècle dernier sont, avec leurs habitants, les perdants des transformations. Jusqu'à présent, rien n'a été fait pour parer aux problèmes du bâtiment et à la dépréciation sociale. La capitale de la Hongrie Budapest est l'un des grands centres de l'économie internationale, une métropole qui se modernise rapidement. Dans la compétition des villes en Europe et au delà, Budapest est devenue l'un des concurrents importants. Toutefois, les transformations économiques n'induisent pas uniquement des effets positifs, les retombées négatives des transformations sont elles aussi visibles et constitueront les principaux défis de la politique de développement urbain dans les années à venir.

ЗОЛТАН КОВАЧ, РЕЙНГАРД ВИССНЕР

Будапешт – пространственная реструктуризация европейской столицы

Резюме

Трансформационный процесс привел в столице Венгрии за последние 15 лет к фундаментальным изменениям в области городского развития. Будапешт в первые годы после имевших место политических и экономических перемен стал важнейшим объектом прямых иностранных инвестиций во всём бывшем Восточном блоке. Достигнутая раньше, чем в других соцстранах стабильность политических и экономических рамочных условий, быстрая реализация программ приватизации и приток иностранного капитала успешно прокладывали Венгрии путь в рыночную экономику. Однако трансформация вызывала также масштабные изменения в обществе в форме усиливающихся социальных диспропорций и возрастающей социальной пространственной сегрегации и замкнутости. В результате такого развития в территориально-пространственной структуре Будапешта произошли значительные изменения. С одинаковым успехом можно наблюдать разнонаправленные социально-экономические пространственные процессы позитивного развития и упадка отдельных частей города.

Такое позитивное развитие, возрастание стоимостных оценок, особенно характерно для двух районов Будапешта: городского делового центра и зоны субурбанизации. В результате масштабного притока иностранного капитала и динамичного развития третичного сектора ценность и значение столичного делового центра особенно возросли. В расширяющейся зоне субурбанизации в последнее время жилищное строительство и коммерческая активность в аналогичной степени создают основы для положительной динамики развития.

Территории между вышеуказанными зонами характеризуются противоречивыми тенденциями развития.

Наряду с пустующими промплощадками - реликтами постсоциалистической дезиндустриализации - можно увидеть развивающиеся зоны реструктуризации и новые технопарки на отдельных участках, приближенных к городскому центру, где размещаются известные международные компании.

Ценность многих кварталов городского центра, которым в социалистический период совершенно не уделяли внимания, продолжает снижаться. В некоторых из этих кварталов разрушение градостроительной субстанции сопровождается крайними формами проявления социальной эрозии. Лишь в отдельных небольших кварталах наблюдается возрождение в области реализации коммунальных и частных программ санации жилого фонда. Эти кварталы переживают процесс быстрой ротации местного населения, здесь отмечаются первые процессы джентрификации. Крупные будапештские районы массового жилищного строительства 1970-80-х гг. и их население также относятся к числу проигравших в ходе процесса трансформации. До настоящего времени не предпринималось попыток по решению возникших градостроительных и социальных проблем.

Будапешт, как главный город Венгрии и важный штандорт международного экономического развития, является быстро модернизируемым столичным центром. Будапешт стал важным участником конкурентных усилий городов на европейском и международном уровне. Однако экономические перемены несут с собой не только положительные моменты, теневые стороны трансформации также проявляются достаточно отчётливо. Они предъявляют существенные требования к политике городского развития в будущем.